



octobre 2019

Le Centre Culturel Canadien Japonais de Montréal commence sa 43^e année d'opérations, en étant un centre de ressources pour la communauté Nikkei, ainsi que le grand public de Montréal, en offrant une variété de programmes et activités culturels, sociaux, et de services.

Pour que nous puissions continuer à offrir la même programmation dans un environnement efficace et moderne, nous avons besoin de votre aide. Nous avons commencé notre première Campagne de Financement en 1993, pour acheter le présent bâtiment et construire l'annexe de ce dernier. Depuis, nous avons eu la chance de ne pas avoir besoin de demander de l'aide financière à notre communauté.

Pendant le printemps 2015, la salle Labrecque a finalement été rénovée et a été soumise à des changements majeurs. Les fenêtres en bloc de verre fracassées ont été remplacées par des fenêtres en verre écoénergétique, les tuiles de plancher et les couverts de mur contenant de l'amiante ont été remplacés et finalement, un système de VC fonctionnel et un système audio-visuel ont été installés. Depuis, nous avons aussi eu la chance de remplacer une grande portion du toit.

Malgré que nous sachions que nous devons continuer la modernisation de nos facilités, particulièrement dans les cuisines, nous ne pouvons pas. Avec les coûts d'opérations qui continuent à monter, l'élimination du support gouvernemental et le maintien du bâtiment qui a maintenant 50 ans, nous vous demandons de votre aide pour avancer.

Sans le support additionnel de la communauté, le Centre est à risque d'opération en déficit, particulièrement par l'augmentation des coûts de réparation. Il est clair que cette situation ne peut pas continuer. Votre générosité est clé pour maintenir le CCCJM.

Nous vous demandons de votre aide pour financer \$400 000 pendant les prochaines 5 années. Ce montant va assurer la rénovation des cuisines et des milieux annexes, ainsi qu'une assurance pour des futures réparations et frais d'opérations.

Veuillez voir ci-dessous, le formulaire d'engagement. Nous vous prions de remplir ce formulaire et indiquer votre préférence soit de faire un don en une fois, soit de faire un don étalé sur une période de 5 ans. Veuillez faire parvenir le formulaire complet, ainsi que la tranche pour cette année, au CCCJM, 8155 Rousselot St., Montréal, QC H2E 1Z7.

Vous recevrez un reçu pour vos impôts et votre don sera reconnu sur une plaque qui va être créée à la fin de chaque campagne de financement.

Merci pour votre engagement pour notre futur!

Jason Tsunokawa
President
Japanese Canadian Cultural Centre of Montreal Inc.



CENTRE CULTUREL CANADIEN-JAPONAIS DE MONTREAL INC.
CAMPAGNE DE FINANCEMENT 2019 – FORMULAIRE D'ENGAGEMENT

Je m'engage d'appuyer la Campagne de financement du CCCJM, au montant de \$ _____, payable en (Sélectionnez) 5 versements, sur les prochains 5 ans **OU** en une somme forfaitaire (veuillez inclure le paiement).

Signature: _____ Date: _____

NOM POUR RECU: _____

ADRESSE POSTALE: _____

ADRESSE COURRIEL: _____ PHONE: _____



October 2019

The Japanese Canadian Cultural Centre of Montreal is entering its 43rd year of operations, serving Montreal's Nikkei community and the greater Montreal public, providing a variety of cultural, social and service-related programs and activities.

In order for us to continue to offer the same calibre of programming, in a modern, efficient environment, we need your help. We undertook our first Capital Fundraising Campaign in 1993, to purchase our building and subsequently constructed the extension to the building. Since then, we have been fortunate not to have had the need to reach out to our community for their assistance.

During the Spring of 2015, Labrecque Hall underwent a much overdue, major renovation. Cracked, glass window blocks were replaced by energy-efficient glass, old floor tiles and wall coverings containing asbestos were replaced, and an appropriate HVAC system and state-of-the-art, audio-visual system were installed. Since then, we have also replaced a large portion of the roof.

As much as we should continue the modernization of our facilities, particularly in the kitchen area, which is the focal point of many of our fundraising activities, we cannot. With ever-increasing operating costs, elimination of government funding, not to mention the maintenance on a 50 year old building, we are now asking your help to move forward.

Without additional, community support, the Centre is at risk of operating at a deficit, particularly, as costly repairs arise. Obviously, this situation cannot continue for long. Your generosity is key in helping sustain the JCCCM.

We are asking for your help in raising \$400,000 over the next 5 years. This amount will ensure an efficient renovation of the kitchen and surrounding areas, as well as provide a cushion for future repairs and operating expenses.

Please find enclosed, a pledge form. Kindly complete the form, indicating your preference to donate in one lump sum, or spread out over a 5 year period. Please return the completed form, along with this year's installment, to: JCCCM, 8155 Rousselot St., Montreal, QC H2E 1Z7.

You will receive a receipt for income tax purposes and your donation will be recognized on a plaque which will be created at the end of the fundraising campaign.

Thank you for your commitment to our future!

Jason Tsunokawa
President
Japanese Canadian Cultural Centre of Montreal Inc.



JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE OF MONTREAL INC.
CAPITAL FUNDRAISING CAMPAIGN PLEDGE FORM

I pledge to support the JCCCM Capital Fund Campaign in the amount of \$_____, payable in
(Choose one) 5 installments, over the next 5 years **OR** one lump sum (Kindly enclose payment)

Signature: _____ Date: _____

NAME FOR RECEIPT: _____

MAILING ADDRESS: _____

EMAIL ADDRESS: _____ PHONE: _____



日系文化会館は日系コミュニティの方々をサポートするだけでなく、モントリオール市民に日本語と日本文化に繋がる様々な活動を提供して、今年で43年になります。

今日のニーズに応えるプログラムを運営していくためには皆さまのご支援が欠かせません。

1993年の初めての日系文化会館基金募集では、それまで借りていた会館の建物を購入し、増築工事を行いました。以来、幸いにも日系コミュニティの皆さまに追加の資金援助をお願いする事なく運営してきました。

2015年春にラブレックホールの大改装を行いました。古い窓ガラスを省エネガラスに替え、古い床タイルとアスベストが含まれた壁を張り替え、冷暖房空調設備、最先端のオーディオシステムを導入しました。その後、屋根の大部分も張り替えています。

その他にも改修しなければならない箇所が沢山あります。特にキッチン周りの改修は今回の基金募集の主要項目になっています。築50年の建物を維持していくにはお金がかかります。運営費は常に値上がりしていくのに、政府からの援助は打ち切られてしまいました。

修繕費も毎年値上がりしているため、皆さまからの追加援助無しには、会館の運営が赤字になる可能性があります。日系文化会館継続のためには是非とも皆さまのご支援をお願いいたします。

これからの5年間で40万ドルの基金募集を目標にしています。これはキッチン周りを効率よくする改修費用と、将来のその他の修理に備える資金となります。

ここに誓約書を同封いたします。一括払い、5年分割払いを明記の上、今年の払い込み小切手を JCCCM, 8155 Rousselot St., Montreal, QC H2E 1Z7 にご送付下さい。

税金控除の領収書を発行いたします。また、キャンペーン終了後に感謝を込めて、ご寄付の記念プレートを掲示いたします。

皆さまのご協力を切にお願い申し上げます。

ジェイソン角川
日系文化会館会長



日系文化会館 基金募集キャンペーン

私は日系文化会館基金募集キャンペーンに \$ _____, 寄付することを誓約します。
(5年分割払い、または一括払いを選択して、今年分の支払額小切手を同封してください。)

署名: _____ 日付: _____

領収書の宛先氏名: _____

住所: _____

Eメール _____ 電話: _____